

രാമചരിതം: മുപ്പത്തൊട്ടാം പാലം

വ്യാഖ്യാ: ഡോ. സുമി ജോയി



രാമചരിതം: മുപ്പത്തൊട്ടാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. സുമി ജോയി
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Sumi Joy

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Scene from the Ramayana](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
മുപ്പത്തെട്ടാം പാലം

സംഗ്രഹം

വിവിധ ആയുധങ്ങളുപയോഗിച്ച് രാക്ഷസ-വാനരസേനകൾ പോരുതടരുന്നു. പനസൻ തന്റെ സൈന്യത്തിന്റെ നഷ്ടങ്ങൾ കണ്ട് ക്രോധം പൂണ്ട് രാക്ഷസസേനക്ക് കനത്ത നാശം വിതക്കുന്നു. ഇതുകണ്ട് പോരിനടുക്കുന്ന ഉന്മത്തനെ പനസൻ അടിച്ചു വീഴുന്നു. മത്തൻ ശക്തമായി പൊരുതാൻ തുടങ്ങുന്നതുകണ്ട് ദ്വിവിദൻ ഒരു മലയെടുത്തെറിഞ്ഞ് അവനെ വീഴുന്നു.

പാട്ട് 1

വരം കിളർ കവികൾ
മാറ്റാർ വരും വഴി നോക്കി-
ക്കരംകളില് മരവും കനം
കൊൾ മാമലൈയുമേന്തി
നിരത്തുപോയി നിന്റേനേരം
നിണകരകത്തു നിന്റു
തരന്തരമണൈന്താർ വത്തു
തകംപുകൾ നിചാചരന്മാർ.

വാനരന്മാർ ശത്രുക്കൾ വരുന്ന വഴിയിൽ മരം, കല്ല്, കൊടിയ മലകൾ എന്നീ ആയുധങ്ങളുമേന്തി കാത്തുനിന്നപ്പോൾ പലവിധത്തിൽ കീർത്തിമാന്മാരായ രാക്ഷസന്മാർ ഓരോരുത്തരായി വന്നുചേർന്നു.

കുറിപ്പ്

നിണകരകത്തു — മഹാനഗരത്തിൽനിന്ന്

പാട്ട് 2

നിചാചരരണൈന്ത
നേരംനിന്റരി വീരരെല്ലാം
വിചാരമില്ലടരാർ പോരില്
വെളിർപ്പടുനേരമെൻറും
അചേഷ്മായ് മുടിക്കുമാനേ
യറൈന്തറൈത്തുലകിലിട്ടാർ
അചോക പുത്തവിടമെല്ലാ
മണിന്തപോലായിതെങ്കും

രാക്ഷസന്മാർ വരുമ്പോഴേക്കും വാനരന്മാർ കയ്യിലുള്ള ആയുധങ്ങൾ കൊണ്ട് അവരെ അറഞ്ഞു കൊന്നു. ആ പ്രദേശമാകെ അശോകമരം പൂത്ത പോലെ ചോരപടർന്നു.

കുറിപ്പ്

അചേഷം — അശേഷം

അചോക — അശോകം

പാട്ട് 3

എങ്ക്മന്നിചാചരന്മാരിട്ടി
വേല് പരച്ചു, ചീർമൈ
തംകിന പിണ്ടിപാലം
തെണ്ടു വാൾ ചൂലം കന്തം
വെണ്കണൈ നൂറുകൊല്ലി
വിട്ടേറെന്റീവപൊഴി-
ന്തംകി പട്ടടവിപോല
യരികൾ വമ്പടക്കിനാരേ.

രാക്ഷസന്മാർ ഇറട്ടി, ശൂലം, മഴു, പിണ്ടിപാലം, ഇരുമ്പു ദണ്ഡ്, നൂറുകൊല്ലി, തുടങ്ങിയ മാരകമായ ആയുധങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ച്, കാട്ടുതീ പോലെ പടർന്ന് വാനരസൈന്യത്തിന്റെ പരാക്രമം അവസാനിപ്പിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

ചീർമൈ — ഭംഗി

പിണ്ടിപാലം — ഭിണ്ടിപാലം

അങ്കി — തീ

പാട്ട് 4

അടക്കമാറവർ ചമൈന്ത
തറിന്തരി വീരരെല്ലാം
തട്ടത്തുപോരാ‍നക്കന്റാല്ത്തുട
മെഴും കളിറ്റിനത്തെ
അടുത്തവൻ നേരെത്തേർ
കൊണ്ടരക്കരെയരക്കരെക്കൊ-
ണ്ടെടുത്തെടുത്തെറിതു വീഴ്ത്തി
ക്കല്ക്കളത്തിടൈനിറൈന്താർ

രാക്ഷസന്മാർ പോരിൽ മികവു നേടാൻ തുടങ്ങിയപ്പോൾ വാനരന്മാർ ഇരട്ടിച്ച ഉത്സാഹത്തോടെ പോരാ‍നക്കട്ടികളെയെടുത്ത് പെരുത്ത ആനപ്പടയെ എറിഞ്ഞു വീഴ്ക്കാൻ തുടങ്ങി. രാക്ഷസന്മാരെ പൊക്കിയെടുത്ത് രാക്ഷസന്മാർക്കുനേരെ എറിഞ്ഞും വലിയ നാശ നഷ്ടങ്ങൾ വരുത്തി.

കുറിപ്പ്

കളിറ്റിനം — ആനക്കൂട്ടം

പാട്ട് 5

ഇടൈയിടയരക്കരെരാക്ക
യെടുത്തെടുത്തരികളെക്കൊ-
ണ്ടടലിടക്കവികലത്തെ
യറൈത്തുമങ്കറിത്തും വീഴ്തി
പടൈയുടെ മുടിവു കണ്ട
പുന്നതന്മാമരവുമേന്തി
തുട്ടുതുടയറൈതു വീഴ്ത്തു
ലൈന്തൻ നിചാചരന്മാർ

ഇടക്കിടെ രാക്ഷസന്മാർ വാനരന്മാരെ പിടിച്ച് വാനരപ്പടക്കുനേരെ എറിഞ്ഞും അടിച്ചും വീഴ്ത്തി. വാനരപ്പടയെ നശിപ്പിക്കുന്നതുകണ്ട പനസൻ വന്മരം കയ്യിലെടുത്ത് തുടരെത്തുടരെ രാക്ഷസന്മാരെ അടിച്ചു വീഴ്ത്തി.

കുറിപ്പ്

തുലൈന്തൻ — പരാജയമടഞ്ഞു

പാട്ട് 6

നിചാചരർ തുലൈയക്കണ്ടു
നിരന്തരം കണൈകടുവി
തിചൈകളിലെങ്ക്കമാക്ക
ത്തിറം കിളരടലുന്മത്തൻ
അചനി പട്ടടവി പോല
യാക്കിനാനരികലത്തെ-
ത്തിചൈമുകൻ തെളിതു നല്ലം
തിറം കിളർവരംകളുളളോൻ

രാക്ഷസപ്പടയുടെ നാശംകണ്ട് ശക്തനായ ഉന്മത്തൻ തനിക്കു ബ്രഹ്മാവ് കനിഞ്ഞരുളിയ വരബലത്താൽ നാലുപാടും ശരമാരി പെയ്യിച്ച് വാനരസേനയെ നദിപോലെ ഒഴുക്കിവിട്ടു.

കുറിപ്പ്

കണൈകടുവി — ശരമാരി പെയ്തു

അചനി — ഇടിമിന്നൽ

പാട്ട് 7

വരം കൊടുമതം പെരുകി
വന്റുയന്മത്തൻ നേരേ
മരം കൊടുപനതൻതല്ലി
മഞ്ചിചൈനറുക്കി വീഴ്തി
തരംകിളർ കെതൈയുമേന്തി
ത്തരണിമേല്പ്പായ്ന്തരക്കൻ
തിരിന്തണൈന്തരിവീരൻ
തൻ തിണ്ടുടൈമേലറൈന്താൻ.

വരബലത്താൽ അഹങ്കാരമേറിയ ഉന്മത്തന്റെ തേൽ പനസൻ മരമെടുത്തടിച്ചു നറുക്കി. ക്രുദ്ധനായ ഉന്മത്തൻ ഗദയുമായി പാഞ്ഞടുത്ത് പനസനെ തുടയ്ക്കിടിച്ചു വീഴ്ത്തി.

കുറിപ്പ്

മഞ്ചിചൈ — മണ്ണിനുമീതെ

തിഞ്ചുടൈ — കരുത്തേറിയ തുട

പാട്ട് 8

അറൈന്തതു കഴിത്തെഴുന്തങ്കരി
വീരനചലമേന്തി
എറിന്തനനഴൽപെരുക്കി
യെറിന്തതുകഴിത്തരക്കൻ
പറന്തപോലരിവരന്മേല്
പായ്ന്തണൈന്തലൈത്താൻ കൂട-
ത്തിറന്തകം മാർവ്വിടത്തില്
ച്ചിക്കൈക്കൈതെയിനാലേ.

വീണിടത്തു നിന്നെണിറ്റ് പനസൻ ഒരു മലയെടുത്ത് ഉന്മത്തനെ എറിഞ്ഞു. അതിൽ നിന്നൊഴിഞ്ഞു മാറിയ ഉന്മത്തൻ പെട്ടെന്നു ചാടിവന്ന് പനസന്റെ മാറിൽ ഊക്കോടെ ഗദകൊണ്ട് അടിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ചിക്കനെ — വേഗത്തിൽ

പാട്ട് 9

കെതൈയിനാലടിയേറ്റുള്ളില്
കിളർന്തവഞ്ചിനത്തിനോടും
മുതലംകൊണ്ടണൈന്തറൈ
ന്താൻ മുനിത്തുടൻ പനതൻവമ്പില്
അതുകനമുരത്തിലേറ്റുങ്കരക്ക
മ്പോയുലകില് വിഴ്ന്താ-
നപ്പൊഴുതവനെ നോക്കി
യടല്ലെന്ന നടന്താന്മത്തൻ

ഗദകൊണ്ടുള്ള പ്രഹരമേറ്റ പനസൻ കോപാക്രാന്ദനായി വലിയ ശൂലമെടുത്ത് ഉന്മത്തനെ അടിച്ചു. നെഞ്ചിലേറ്റ പ്രഹരത്തിന്റെ ആഘാതമേറ്റ് രാക്ഷസൻ മണ്ണിൽ വീണു. അതുകണ്ട് മത്തൻ പോരിനായടുത്തു.

കുറിപ്പ്

അടല്ലെന്ന — പോരിന്

പാട്ട് 10

മത്തനെ മറുത്തെറിന്താൻ
മലൈയിനാല്വിവിതനേറ-
ങ്കെത്തും മുഖെഴുതു പായ്ന്ത
ങ്കിതം കിളർകെതൈയുമേന്തി
മത്തകത്തിടയടിത്താൻ
വാനരവരനെ മാടേ-
റ്റുത്തലത്തിടനറുംകിയ
മിഴ്ന്തിതു തേരുമെല്ലാം.

ദ്വിവിദൻ മത്തനെ ലക്ഷ്യമാക്കി എറിഞ്ഞ മല തന്റെ അടുത്തെത്തുന്നതിനു മുമ്പേ വലിയ ഗദയുമെടുത്ത് പാഞ്ഞു വന്ന് ദ്വിവിദന്റെ നെറ്റിയിലടിച്ചു. എന്നാൽ ദ്വിവിദനെറിഞ്ഞ മല പോയി വീണ് ഒരു പാട്ട് തേരുകൾ പൊടിയാ‍യി.

കുറിപ്പ്

മത്തകത്തിട — നെറ്റിയുടെ മദ്ധ്യത്തിൽ

മാട്ട് — മല

പാട്ട് 11

തേരഴിന്തളവാന്റെററി
ത്തിരിതു പായ്തെഴുന്തകൻറ
വീരനെ വിവിതൻ കൂട വിലം
കല് കൊണ്ടെറിന്താൻപിന്നം
പോരില് മാമലൈയേ
റ്റൊക്കപ്പൊടിപടുമുടലത്തോടും
പാരിടയവനും വിഴ്ന്താൻ
പറ്റുമുയിരിനോടും

ദ്വിവിദനെ ഒന്ന് അടിച്ചപ്പോഴേക്കും തേരു തകരുന്നതുകണ്ട് തിരിഞ്ഞു പോയ മത്തനെ വീണ്ടും മലയെടുത്തെറിഞ്ഞ ദ്വിവിദൻ അവനെ നിശ്ശേഷമായി അവസാനിപ്പിച്ചു.

കുറിപ്പ്

പറ്ററം — തീർത്തും അവസാനിച്ചു

എറ്റി — അടിച്ചു

ഡോ. സുമി ജോയി



ഡോ. സുമിജോയ് ഓലിയപ്പുറം, എറണാകുളം മഹാരാജാസ് കോളേജ് മലയാള വിഭാഗത്തിൽ അസ്സോസിയേറ്റ് പ്രൊഫസറും വകുപ്പധ്യക്ഷയും. ഭാഷാശാസ്ത്രത്തിൽ ഗവേഷണ ബിരുദം.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.